

# Murs peints



# de Cannes



Ville de Cannes

## Les murs de Cannes font leur cinéma !

Toujours soucieuse d'améliorer la qualité de vie des Cannois et d'œuvrer pour l'embellissement des quartiers, la Ville de Cannes s'est engagée, depuis 2002, dans un vaste programme de réalisation de fresques murales, à découvrir lors de vos promenades au détour d'une rue ou d'une avenue.

Ces fresques, toutes dédiées au 7<sup>e</sup> art en raison de la longue et fructueuse histoire d'amour entre Cannes et le cinéma, après l'inauguration en 2004 d'une première salve de quatre œuvres monumentales, sont désormais au nombre de quinze, dispersées dans tous les quartiers de la Ville.

Pour assurer le respect de l'architecture initiale des maisons choisies, chaque fresque a été soumise à l'appréciation de l'architecte des bâtiments de France. Toutes ont été signées par différents artistes et sociétés spécialisées : A. Fresco, Fresqu'île et 7<sup>e</sup> sens. Au hasard de nos promenades et sur nos murs, nous pouvons désormais retrouver Belmondo et Depardieu, Truffaut et Jean-Pierre Léaud, James Dean et Marylin, Charlot et Harold Lloyd, Bourvil et Jean Gabin, Batman et R2-D2, etc.

Trois nouvelles fresques ont été réalisées depuis la précédente édition de ce fascicule destiné à ce que vous retrouviez chacune d'entre elles le plus facilement possible : Delon dans *Plein soleil* avenue Francis Tonner, les plus beaux baisers du cinéma boulevard de la République et les voitures les plus célèbres du grand écran, le *Cannes movie car museum* au parking Berthelot.

Un véritable musée iconographique et cinématographique à ciel ouvert !



## **The walls of Cannes are also part of the cast**

Ever mindful of improving the quality of life of the people of Cannes and enhancing the appearance of the city's neighbourhoods, the Municipality of Cannes has since 2002 been promoting a vast programme of giant wall paintings which residents and visitors can discover at various locations across town upon turning into one of the city's streets or avenues.

These wall paintings are all based on film-related themes owing to the long and fruitful love story between Cannes and the cinema. After the inauguration of an initial set of four monumental works in 2004, others have been added piecemeal so that they now number no less than 15, spread out across all of the city's neighbourhoods.

In order to ensure that the paintings are in keeping with the architecture of the buildings that were chosen, each design was submitted to the architects of the French architecture conservation agency. All the wall paintings were produced by specialised artists and companies: A. Fresco, Fresqu'île et 7<sup>e</sup> sens. As you amble around the city, you will henceforth have the opportunity of coming across a wall painted over with a huge effigy of Belmondo or Depardieu, Truffaut, Jean-Pierre Léaud, James Dean, Marilyn Monroe, Charlie Chaplin, Harold Lloyd, Bourvil, Jean Gabin, Batman or R2-D2, etc.

Three new giant wall paintings have been added since the previous issue of this brochure which is designed to help you find your way between them as easily as possible: Alain Delon in *Plein soleil* on avenue Francis Tonner, the most romantic kisses of the history of cinema on boulevard de la République, and the most famous cars of the silver screen from the Cannes movie car museum at the Berthelot car park.

Enjoy Cannes' open-air iconographic and cinematographic museum!





## **I muri di Cannes presentano il loro cinema**

Sempre desiderosa di migliorare la qualità della vita dei suoi residenti e di occuparsi dell'abbellimento dei quartieri, la Città di Cannes si è impegnata dal 2002 in un vasto programma di realizzazione di affreschi murali, da scoprire dietro l'angolo di una strada o di un viale durante le passeggiate.

Dopo l'inaugurazione nel 2004 di una prima serie di quattro opere monumentali, questi affreschi, tutti dedicati alla 7<sup>e</sup> arte a ragione della lunga e fruttuosa storia d'amore tra Cannes e il cinema, sono ormai saliti al numero di quindici, sparsi per tutti i quartieri della città.

Per assicurare il rispetto dell'architettura iniziale dei palazzi scelti, ogni affresco è stato sottoposto al giudizio dell'architetto responsabile degli edifici francesi. Tutti sono stati firmati da vari artisti e aziende specialistiche: A. Fresco, Fresqu'île e 7<sup>e</sup> sens. Durante le passeggiate è ormai possibile trovare dipinti sui muri Belmondo e Depardieu, Truffaut e Jean-Pierre Léaud, James Dean e Marilyn, Charlot e Harold Lloyd, Bourvil e Jean Gabin, Batman e R2-D2, ecc.

Tre nuovi affreschi sono stati rappresentati in aggiunta alla precedente versione di questo opuscolo, realizzato allo scopo di farvi trovare il più facilmente possibile tutte queste opere: Delon in *Delitto in Pieno Sole* in avenue Francis Tonner, i baci più belli del cinema in boulevard de la République e le automobili più celebri del grande schermo, il Cannes movie car museum, presso il parking Berthelot.

Un vero e proprio museo iconografico e cinematografico a cielo aperto!



## **Cinéma Cannes**

Place Cornut-Gentile - 2 quai Saint-Pierre

Ils sont venus, ils sont tous là, ils vont commencer leur cinéma... On installe le décor, on monte la caméra pour le prestigieux générique de cent ans de cinéma : R2-D2 et Mickey, Fred Astaire tournoyant, Bourvil et de Funès en vadrouille, Batman et Superman guettant les méchants, Belmondo et Depardieu copinant, etc. Sous le soleil cannois, une nuit américaine à la Truffaut...



*They all came; they are all here, ready to start shooting... The sets are in place, the camera rises for the prestigious credits of a hundred years of cinema : R2-D2 and Mickey Mouse, Fred Astaire dancing, Bourvil and de Funès being shot at, Batman and Superman on the lookout for bad guys, Belmondo and Depardieu chumming up, etc. In the sunshine of Cannes, Day for night, Truffaut-style...*



*Sono arrivati, sono tutti là, lo spettacolo sta per cominciare... S'installa il decoro, si monta la cinepresa per i prestigiosi titoli di testa di cent'anni di cinema : R2-D2 e Mickey, i volteggi di Fred Astaire, Bourvil e de Funès in fuga, Batman e Superman all'inseguimento dei cattivi, gli amiconi Belmondo e Depardieu, ecc. Sotto il sole di Cannes, una notte americana alla Truffaut...*


Voir plan / See map / Vedere mappa : 




## Charlie Chaplin

10 boulevard  
Vallombrosa

Charlot, l'éternel vagabond et le Kid, deux regards tendres d'enfants, le grand et le petit, captés sur la pellicule de nos souvenirs. Du noir et blanc avec la couleur du cœur...

 *Charlie, the Tramp, the eternal vagabond, and the Kid, the tender gaze of two children, big and small, captured on the celluloid of our memories. Black and white with the colour of the heart...*

 *Charlot, l'eterno vagabondo e the Kid, due sguardi teneri da bambini, il grande e il piccolo, catturati dalla pellicola dei nostri ricordi. Una pellicola in bianco e nero dove le pennellate di colore vengono dal cuore...*

© A.Fresco


Voir plan / See map / Vedere mappa : **2**




## Hôtel de la Plage

Place du Suquet  
7 rue Saint-Dizier

Jacques Tati, notre Oncle préféré sort de l'hôtel où Monsieur Hulot passe ses vacances. Peut-être ira-t-il voir *Jour de fête* au cinéma de quartier...

 *Jacques Tati, our favourite Uncle walks out of the hotel where Monsieur Hulot was on holiday. He may be off to see *Jour de fête* at the neighbourhood cinema...*

 *Jacques Tati, il nostro Zio preferito esce dall'albergo dove il Signor Hulot trascorre le sue vacanze. Forse andrà a vedere *Giorno di festa* al cinema di quartiere...*

© Fresqu'île

Voir plan / See map / Vedere mappa : **3**





## Trompe l'œil

Place du Suquet  
16 rue Saint-Dizier

Le cinéma est illusion, cette façade l'est aussi. Rien de ce que vous croirez voir n'existe réellement : aucun balcon, aucune fenêtre, aucune *Chambre avec vue*. La magie du 7<sup>e</sup> art est parfois tout simplement dans nos rues.



*Cinema is illusion, like this façade. Nothing of what you think you see actually exists: no balconies or windows, no Room with a view. The magic of cinema may sometimes be simply in our streets.*



*Il cinema è illusione, è così questa facciata. Niente di quello che pensate di vedere esiste nella realtà : nessun balcone, nessuna finestra, nessuna Camera con vista. La magia della settima arte è talvolta semplicemente nelle nostre strade.*

© Fresqu'île

Voir plan / See map / Vedere mappa : 4



## L'envers du décor

7 rue des Suisses

Et derrière la caméra, que nous cache-t-on pour préserver la magie du cinéma ? Hommage à ces hommes et ces femmes de l'ombre qui consacrent leur vie à nous divertir, à nous entraîner sur les chemins de leur imaginaire. Du simple technicien au réalisateur, tous sur le même bateau. Silence, on tourne...



*And behind the camera, what is concealed from us to preserve the magic of cinema? A tribute to those men and women in the shadows who dedicate their lives to keep us entertained, to take us on the paths of their imagination, from the simple technician to the director, all in the same boat. Silence, we're shooting...*



*E dietro la cinepresa, che cosa si nasconde per preservare la magia del cinema ? Omaggio a questi uomini e queste donne dell'ombra che consacrano la loro vita a farci divertire, a trasportarci sui percorsi della loro immaginazione. Dal semplice tecnico al regista, tutti sulla stessa barca. Silenzio, si gira...*

© 7<sup>e</sup> Sens

Voir plan / See map / Vedere mappa : 5



© Fresqu'île

## Buster Keaton

29 boulevard Victor Tuby /  
angle 9 rue des Frères

Buster Keaton, le comique qui ne riait jamais, filme impassiblement *Le cameraman* tout en déclenchant des catastrophes réglées à la seconde près. Le premier génie du gag visuel était aussi un poète de la vie quotidienne transformant les objets les plus anodins en source de gag.



*Buster Keaton, the stone-faced comic, impassively shoots Le Cameraman while triggering catastrophes timed down to the split-second. The first genius of visual gags was also a poet of daily life, transforming the most commonplace objects into gales of laughter.*



*Buster Keaton, il comico che non rideva mai, filma impassibile Il cameraman scatenando una serie di catastrofi calibrate al millimetro. Il primo genio della gag visiva era anche un poeta della vita quotidiana capace di creare scene irresistibili partendo dagli oggetti più insignificanti.*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 6



© A.Fresco

## Gérard Philipe

3 boulevard Victor Tuby

Espégle et rayonnant, Gérard Philipe, au sommet de sa gloire trop brutalement interrompue à l'âge de 37 ans, dans *le Fanfan la Tulipe* de Christian-Jacque en 1952. Né à Cannes, Gérard Philipe reste, au-delà des années, l'un des comédiens français les plus populaires par ses engagements humanistes et la mémoire de son immense talent au théâtre comme au cinéma.



*Mischievous and radiant, Gérard Philipe, at the height of his (brutally interrupted at the age of 37) glory in Christian-Jacque's Fanfan la Tulipe in 1952. Born in Cannes, Gérard Philipe remains, over the years, one of the most popular French actors for his commitment to humanist causes and the memory of his immense talent on stage and on the silver screen.*



*Scanzonato e raggianti, Gérard Philipe, al culmine della gloria, troppo brutalmente interrotta a l'età di 37 anni, in Fanfan la Tulipe di Christian-Jacque nel 1952. Nato a Cannes, Gérard Philipe resta, dopo tanti anni, uno degli attori francesi più popolari grazie al suo impegno umanitario e alla memoria del suo immenso talento a teatro come al cinema.*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 7





© A.Fresco

## Le 7<sup>e</sup> Art

Place du 18 juin  
(pont Carnot)

Comme Eddy Mitchell, chacun connaît le destin d'un cinéma de quartier : il finira en garage, building ou supermarché. Mais à Cannes, pas de dernière séance : ce 7<sup>e</sup> Art symbolise les seize salles qui vous attendent à Cannes pour vous faire découvrir toute l'actualité du cinéma.

 Like Eddy Mitchell, everyone knows the fate of a neighbourhood theatre: it will end up as a garage, housing block or supermarket. But in Cannes, there'll be no last picture show: this '7th Art' symbolized the sixteen theatres awaiting you in Cannes to show you all the latest in cinema.

 Come Eddy Mitchell, conosciamo tutti il destino di un cinema di quartiere : diventare un garage o forse un supermercato. Ma a Cannes, niente ultima proiezione : la settima arte è rappresentata nelle sedici sale che vi attendono in città per farvi scoprire tutta l'attualità del cinema.

Voir plan / See map / Vedere mappa : **8**




© A.Fresco

## Marilyn Monroe

16 boulevard d'Alsace

L'immortelle déesse du cinéma, Marilyn Monroe, resplendit de toute sa beauté éternelle, prête à monter les marches d'un Palais des Festivals au paradis des stars. Cannes n'a pas eu besoin de *Sept ans de réflexion* pour l'intégrer dans ses murs hommages, sa place était réservée.

 The eternal goddess of cinema, Marilyn Monroe, is resplendent in all her timeless beauty, ready to climb the steps of the Festival Hall to the paradise of the stars. Cannes didn't need a Seven-year itch to reserve a special place for a tribute to her on its walls.

 Immortale dea del cinema, Marilyn Monroe, risplende in tutta la sua bellezza eterna, pronta a salire i gradini dal Palazzo dei festival al paradiso delle star. Cannes non ha avuto bisogno di Sette anni di riflessione per renderle omaggio, il suo posto era prenotato.

Voir plan / See map / Vedere mappa : **9**





© A.Fresco

## L'arrivée d'un train en gare de La Ciotat

Place de la Gare

Le rail et le cinéma unis dès l'origine du 7<sup>e</sup> Art avec les Frères Lumière et *L'arrivée d'un train en gare de La Ciotat*, premier film à être projeté en public. Un TGV symbole de modernité est également à l'honneur. « Il n'y a pas d'embouteillage dans les films. Il n'y a pas de temps mort. Les films avancent comme des trains... Comme des trains dans la nuit... » François Truffaut dans *La Nuit Américaine*.

 Cinema and the railway united from start with the Lumière brothers' *Arrival of a train in La Ciotat*, the first film ever to be screened in public, with a place of honour for that symbol of modernity, the TGV. « There is no traffic jam in film. There is no lull. Films forge ahead like trains... Like trains in the night... » François Truffaut in *Day for Night*.

 La ferrovia e il cinema uniti fin dalle origini della settima arte con i Fratelli Lumière e *L'arrivo del treno alla stazione di La Ciotat*, primo film ad essere proiettato in pubblico. Sulla scena anche un TGV, treno ad alta velocità, simbolo della modernità. « Non ci sono ingorghi nei film. Non ci sono tempi morti. I film avanzano come dei treni... Come dei treni nella notte... » François Truffaut in *Effetto notte*.

Voir plan / See map / Vedere mappa : 10





© A.Fresco

## Jean Gabin

Place de la Gare

Jean Gabin dans *La Bête humaine* : une puissance en marche... L'homme dompte la machine, devant la caméra de Jean Renoir et c'est tout le cinéma des années trente et du Front populaire qui vibre des luttes sociales. Le 7<sup>e</sup> art est devenu adulte...

 Jean Gabin in *The Human Beast*: power on the go... Man masters the machine in front of Jean Renoir's camera to express the spirit of social strife that stirred the cinema of the 1930s and the Popular Front. The cinema had reached adulthood...

 Jean Gabin in *L'angelo del male* : una forza in cammino... L'uomo doma la macchina davanti alla cinepresa di Jean Renoir ed è tutto il cinema degli anni trenta e del Fronte popolare che vibra sullo sfondo delle lotte sociali. La settima arte è diventata adulta...

Voir plan / See map / Vedere mappa : 11







© Fresqu'île

## Harold Lloyd

9 rue Louis Braille  
Maison des associations

Harold Lloyd, l'un des plus grands comiques du cinéma muet, auteur de toutes ses cascades, tente d'arrêter le temps. Il n'y parviendra sans doute pas, mais la postérité lui a donné ce qu'il cherchait peut-être : l'immortalité dans l'esprit de tous ceux qu'il aura fait rire depuis des dizaines d'années.

 *Harold Lloyd, one of the silent film's greatest comics, who performed all his stunts himself, tried to stop time. Although he probably didn't succeed, posterity has given him what he may have been seeking: immortality in the minds of all those to whom he has inspired laughter for decades.*

 *Harold Lloyd, uno dei più grandi comici del cinema muto, autore di tutte le cadute, cerca di fermare il tempo. Non ci riuscirà, aimé, ma la postérité gli ha dato forse quanto cercava : l'immortalità nello spirito di tutti coloro che ha fatto ridere per decine di anni.*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 12





© A.Fresco

## Plein Soleil - Alain Delon

avenue Francis Tonner

Pleine jeunesse, pleine beauté : Alain Delon mène son bateau direction *Plein Soleil* devant la caméra de René Clément. L'un des astres du cinéma français au firmament d'une carrière exceptionnelle, félin comme un futur *Guépard*, regard noir du *Samouraï*...

 *Blazing youth, blazing beauty: Alain Delon sets his course to the Blazing Sun in front of René Clément's camera. One of the stars of French cinema in the zenith of an outstanding career, as feline as in the future *The Leopard*, with the dark stare of the later *The Godson*...*

 *Nel cuore della gioventù e al culmine della bellezza : Alain Delon dirige il suo battello in direzione *Delitto in Pieno Sole* davanti alla camera di René Clément. Uno degli astri del cinema francese all'apice di un'eccezionale carriera, agile e astuto come un futuro *Gattopardo*, sguardo scuro del *Samurai*...*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 13



## Les baisers de cinéma

*Boulevard de la République*

Gabin-Morgan sur le *Quai des brumes* que transpercent de bien jolis yeux, Cary Grant-Ingrid Bergman *enchaînés*, Di Caprio-Kate Winslet à faire fondre l'iceberg, Clark Gable-Vivien Leigh parce qu'*Autant en emporte le vent*, Bogart-Bacall chassent l'angoisse sur le port, Marcello Mastroianni-Anita Ekberg pour un incomparable moment de *Dolce Vita*... *Baisers volés* dans le *Cinema Paradiso* de notre mémoire...

🇬🇧 *Gabin-Morgan in the Port of Shadows, which almost hide her pretty eyes, the Notorious Cary Grant-Ingrid Bergman, Di Caprio-Kate Winslet ready to melt an iceberg, Clark Gable-Vivien Leigh who were Gone with the Wind, Bogart-Bacall in To Have and Have Not, Marcello Mastroianni-Anita Ekberg for a moment of incomparable Dolce Vita... Stolen Kisses in the Cinema Paradiso of our memory...*

🇮🇹 *Gabin-Morgan su Il porto delle nebbie con quegli sguardi da togliere il fiato, i baci di Cary Grant-Ingrid Bergman in Notoius-L'amante perduta, quelli tra Di Caprio-Kate Winslet che fanno sciogliere gli iceberg, i baci di Clark Gable-Vivien Leigh che saranno portati Via col vento, di Bogart-Bacall che cacciano l'angoscia sul porto, di Marcello Mastroianni-Anita Ekberg per un impareggiabile momento di Dolce Vita... Baci rubati nel Cinema Paradiso dai nostri ricordi...*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 14



© A.Fresco

## Cannes movie car museum

*Parking Berthelot-ex Diabolika*

Au parking Berthelot, les véhicules des habitués et des visiteurs côtoient les bolides des stars du 7<sup>e</sup> art qui piaffent d'impatience avant de reprendre la route : Bonnie and Clyde, Mad Max, Batman, les Ghostbusters, Starsky et Hutch. Et si vous cherchez un *Taxi driver*, évitez Robert de Niro...

🇬🇧 *At the Berthelot car park, the vehicles of regulars and visitors stand alongside the cars of the stars of the silver screen, impatient to get back behind the wheel: Bonnie and Clyde, Mad Max, Batman, the Ghostbusters, Starsky and Hutch. And if you're looking for a Taxi driver, avoid Robert de Niro...*

🇮🇹 *Presso il parcheggio Berthelot, le automobili degli habitués e dei visitatori affiancano i bolidi delle star della 7<sup>e</sup> arte che trepidano d'impazienza per riprendere la marcia: Bonnie e Clyde, Mad Max, Batman, i Ghostbuster, Starsky ed Hutch. E se state cercando un Taxi driver, meglio evitare Robert de Niro...*

Voir plan / See map / Vedere mappa : 15



# Le circuit des murs peints

*Painted wall tour / Il circuito dei muri dipinti*



Ville de Cannes - Département Communication - Août 2008 - Photos : D.R.

Parcours voiture conseillé / Recommended itinerary for cars / Percorso in auto consigliato